

# قواعد السلوك المهني للموردين

## Supplier Code of Ethics and Conduct

**Second Issue**

29/Rajab/1439H

Corresponding to

15/04/2018G

Contents	الصفحة Page	المحتويات
PREAMBLE	2	<u>تمهيد</u>
LEGAL COMPLIANCE	2	<u>الالتزام القانوني</u>
ETHICS	3	<u>الأخلاق</u>
ENVIRONMENT, HEALTH AND SAFETY PRACTICES	5	<u>ممارسات الصحة والسلامة والبيئية:</u>
RESPECTING BASIC HUMAN RIGHTS OF ITS EMPLOYEES	5	<u>احترام حقوق الإنسان الأساسية لموظفيها</u>
SUBCONTRACTING	6	<u>التعاقد من الباطن</u>
COMMUNICATION	6	<u>الاتصالات</u>
COMPLIANCE WITH THE CODE	7	<u>الالتزام بالقواعد</u>
APPLICATION	8	<u>التطبيق</u>
CONFIDENTIALITY	9	<u>السرية</u>
SUPPLIER ACKNOWLEDGEMENT	9	<u>اقرار الموارد</u>
APPROVAL AND EFFECTIVESS	10	<u>الاعتماد والنفاذ</u>

This Code has been issued by the Resolution of the CEO decision as stipulated in article 1.4.1.D of the Company Authority Matrix.		أصدرت هذه السياسة بقرار من الرئيس، وفقاً لما نص عليه في الفقرة (D.1.4.1) من "جدول الصلاحيات" بالشركة.		<b>صلاحية الإصدار</b> <b>ISSUING AUTHORITY</b>	
<b>تاريخ النفاذ</b> <b>EFFECTIVE DATE</b>		<b>تاريخ الإصدار</b> <b>ISSUE DATE</b>		<b>رقم الإصدار</b> <b>ISSUE NUMBER</b>	
2017/00 /00 م	1439/ 00/00 هـ	2017/00 /00 م	1439/ 00/00 هـ	الثاني	
00/00/2017G	00/00/1439H	00/00/2017G	00/00/1439H	Second	

1 PREAMBLE		1 تمهيد			
<p>Saudi Arabian Mining Company (Ma'aden) is committed to the highest ethical and legal standards in the manner in which we conduct our business. Ma'aden expects and requires that all parties who are doing business with Ma'aden acknowledge and agree to abide by the values, policies and principles set forth in Ma'aden's Supplier Code of Ethics and Conduct and the Ma'aden Code of Conduct (collectively referred to herein as the "Code").</p> <p>The Code applies to all parties who provide goods or services to Ma'aden, its subsidiaries, affiliates, divisions and operating entities, (collectively referred to herein as "Ma'aden").</p>		<p>تلتزم شركة التعدين العربية السعودية ("معادن") بأعلى المعايير الأخلاقية والقانونية في تسيير أعمالها. وتتوقع وتطلب معادن من كل من يمارس الأعمال التجارية معها الإقرار، والموافقة على الالتزام بالسياسات والمبادئ المنصوص عليها في مدونة قواعد السلوك المهني والأخلاقي لموردي معادن (القواعد).</p> <p>وتتطبق هذه القواعد على جميع مقدمي السلع / الخدمات / العمل إلى معادن، والشركات التابعة لها ومنسوبيها (ويشار إليهم إجمالاً باسم "معادن").</p>			
2 LEGAL COMPLIANCE		2 الالتزام القانوني			
2-1	<p>Ma'aden's suppliers, vendors, service providers and contractors including their respective employees (in relation to the contract with Ma'aden) and agents (collectively referred to herein as "Suppliers") are obligated, in all of their business related activities, to comply with the applicable local and international laws, rules and regulations.</p>	<p>يلتزم موردي شركة معادن، والبائعين، ومقدمي الخدمات، والمصنعين، والمقاولين، والمقاولين من الباطن ويشمل ذلك موظفيهم ووكلائهم ("الموردين")، في جميع الأنشطة التجارية المتعلقة بأعمالهم، بالالتزام بالقوانين والقواعد واللوائح المعمول بها في المملكة العربية السعودية.</p>	1-2		
3 ETHICS		3 الأخلاق			
A	<p>Suppliers are to uphold the highest standards of ethics including:</p> <p><b>Conflict of Interest</b></p> <p>Suppliers shall not enter into a contract or agreement or assume an obligation that will, in any manner, interfere or represent a conflict of interest with their duties to Ma'aden. If Suppliers have any concern about a potential conflict of interest, it is the Suppliers responsibility to inform Ma'aden of the conflict at the earliest moment it has become aware of the conflict or of the potential for a conflict.</p>	<p>يلتزم الموردون بالحفاظ على أعلى المعايير الأخلاقية وذلك يشمل:</p> <p><b>تعارض المصالح</b></p> <p>لا يقوم الموردون بالدخول في أي عقد أو اتفاقية أو يتحملوا أي التزام من شأنه أن يعارض بأي شكل من الأشكال، أو يمثل تعارض للمصالح مع مهامهم لصالح شركة معادن. وفي حال كان لدى المورد قلق حول وجود تعارض مصالح محتمل، فلا بد من الإفصاح لشركة معادن عن ذلك في أقرب وقت ممكن.</p>	أ		
Supplier Code of Ethics and Conduct		قواعد السلوك المهني للموردين			
Issuing date	00/00/1439H	00/00/2017G	2017/00/00 م	1439/00/00 هـ	تاريخ الإصدار
Issue number	Second	(2 / 11)		الثاني	رقم الإصدار

Examples of conflicts of interest include but are not limited to:

- Employing a relative of a Ma'aden employee or an employee of a Supplier having a relative that works in Ma'aden.
- Employing friends or relatives of Ma'aden employees in order to gain favor with Ma'aden .
- Asking Ma'aden employees to employ family or friends of Suppliers in return for favors, discounts.

حالات تعارض المصالح تشمل على سبيل المثال لا الحصر:

- توظيف شخص قريب لموظف في معادن، أو أن يكون لموظف المورد علاقة قرابة مع احد العاملين في معادن.
- توظيف قريب أو صديق لاحد العاملين في معادن لأجل الحصول على مزايا من معادن.
- الطلب من أحد موظفي معادن توظيف احد اقارب أو أصدقاء المورد مقابل الحصول على عائد أو فائدة من المورد.

**B Bribery and Anti-Corruption**

The highest standards of integrity are expected in all business interactions. Suppliers shall abide by all applicable anti-corruption regulations and laws. It is the responsibility of the Suppliers to implement monitoring and enforcement procedures to ensure conformance with this Code and all applicable laws.

Suppliers shall not offer to any Ma'aden employee a kickback, favor, gratuity, entertainment or anything of value to obtain favorable treatment from Ma'aden. Ma'aden employees are similarly prohibited from soliciting or offering such items to the Supplier. This prohibition extends to relatives of both the Suppliers and Ma'aden employees.

**الرشوة ومكافحة الفساد**

من المتوقع أن تتم جميع التعاملات التجارية وفقاً لأعلى معايير النزاهة. ويلتزم الموردون بالتقيد بكل أنظمة مكافحة الفساد والقوانين المعمول بها. ويقع على الموردين مسؤولية تطبيق ومراقبة الاجراءات والتأكد من توافقها مع هذه القواعد والانظمة ذات العلاقة.

لا يجوز لأي مورد، أو ممثليه أو موظفيه، أن يقدم لأي من موظفي شركة معادن رشوة أو خدمة أو مكافأة أو ترفيه أو أي شيء ذو قيمة للحصول على معاملة تفضيلية من الشركة. وبالمثل يحظر على موظفي شركة معادن طلب أو تقديم مثل هذه المسائل. ويمتد هذا الحظر إلى الأقارب لكل من الموردين وموظفي شركة معادن.

**C Gifts**

Depending on their size, frequency and the circumstances in which they are given, gifts or entertainment may constitute bribes or undue influence.

Gifts and entertainment given or offered to any Ma'aden employee or contractor as a reward or encouragement to gain preferential treatment will be considered a bribe and is strictly prohibited.

**الهدايا**

حجم الهدية وتكرارها أو الظروف المحيطة بتقديمها كلها أمور تشكل تصرفات غير مبررة أو غير مقبولة وقد تعد شكل من أشكال الرشاوي.

لا يجوز تقديم الهدايا أو ترفيه إلى أي من موظفي شركة معادن أو المقاولين كمكافأة أو تشجيع على الحصول على معاملة تفضيلية.

ويجوز لموظفي شركة معادن قبول الهدايا المتواضعة أو وسائل الترفيه التي تقدم أو تعطى بدون نية الحصول

Ma'aden employees are allowed to give or accept modest gifts or entertainment (which are provided or given with no intention of gaining favor). Such gifts must have a market value under SAR 1,000 (one thousand Saudi Riyals) in aggregate in any financial year. Gifts must not be given on a frequent or recurring basis.

All gifts, regardless the value, must be logged with the Compliance Department by the Suppliers via email ([Compliance@maaden.com.sa](mailto:Compliance@maaden.com.sa)).

Any gifts and entertainment offered during the contract bidding and negotiation phases, regardless of the value, are prohibited and are considered as a violation of this Code.

على معاملة تفضيلية، على ألا تزيد القيمة السوقية لها في أي حال من الأحوال عن 1.000 ريال سعودي (ألف ريال سعودي أو ما يعادلها) (في المجمل) وألا يتم تقديمها أو إعطائها على أساس متكرر. يتوجب على المورد تسجيل جميع الهدايا بغض النظر عن قيمته المادية لدى إدارة الالتزام وذلك بالإرسال على البريد الإلكتروني ([Compliance@maaden.com.sa](mailto:Compliance@maaden.com.sa))  
أي هدية أو ترفيه يتم عرضها خلال عملية تقديم العطاءات أو أثناء مرحلة التفاوض وبغض النظر عن قيمتها المالية تعتبر ممنوعة وتخالف هذه القواعد.

D **Intellectual Property**

Intellectual property rights are to be respected; transfer of technology and know-how is to be done in a manner that protects intellectual property rights. Ma'aden's logos, marks and strap lines shall not be used by the Suppliers without Ma'aden's prior written approval.

**الحقوق الفكرية**  
ينبغي احترام حقوق الملكية الفكرية، وأن يتم نقل التكنولوجيا والمعرفة الفنية بطريقة تحمي حقوق الملكية الفكرية. ولا يجوز استخدام شعارات وعلامات شركة معادن من قبل الموردين دون الحصول على موافقة كتابية مسبقة من شركة معادن.

E **Anti-Trust**

Ma'aden upholds all applicable laws regarding Anti-Trust and believes that the highest standards of fair business and competition are to be upheld. Suppliers shall not engage in collusive bidding, price fixing, price discrimination or other unfair trade practices in violation of antitrust laws and regulations. Deceptive practices are also prohibited such as making false or misleading statements and representations about products or services of Ma'aden and its competitors.

**مكافحة الاحتكار**  
تؤمن معادن بضرورة الالتزام بجميع الانظمة المنظمة لمكافحة الاحتكار وتلتزم بأعلى معايير العمل والإعلان والمنافسة العادلة. ويجب أن تتوفر الوسائل المناسبة لحماية معلومات العملاء. وأن لا يقوم الموردون بالتواطؤ في تقديم العطاءات، وتثبيت الأسعار، والتمييز في الأسعار أو غيرها من الممارسات التجارية غير العادلة بما يخالف قوانين ولوائح مكافحة الاحتكار. كما يحظر أيضا الممارسات المضللة مثل الإدلاء بتصريحات زائفة أو مضللة عن منتجات أو خدمات شركة معادن ومنافسيها.

F **Document Retention**

Suppliers are to keep records of their business dealings with Ma'aden for a period of 10 years or for a period explicitly stated in the contract with Ma'aden.

**الاحتفاظ بالوثائق**  
الموردين مطالبين بالاحتفاظ بالوثائق لمدة لا تقل عن عشر سنوات أو بحسب المدة المنصوص عليها صراحة في العقد الموقع مع معادن.

Supplier Code of Ethics and Conduct

قواعد السلوك المهني للموردين

Issuing date	00/00/1439H	00/00/2017G	2017/00/00م	1439/00/00هـ	تاريخ الاصدار
Issue number	Second	(4 / 11)		الثاني	رقم الإصدار

G

**Insider Trading**

Due to the nature of their contract with Ma'aden, Suppliers, from time to time, may be privy to information that is not publicly available that may affect the price of Ma'aden's publicly traded securities. Use of such information, including tipping others or unauthorized sharing of the information to buy or sell Ma'aden stock is illegal under KSA and international laws.

Suppliers are not allowed to benefit from or to disclose to any third party any insider information. For the purposes of this Code, "Insider Information" is defined as information obtained by the insider and which is not available to the general public, has not been disclosed, and such information is of the type that a person would realize, that in view of the nature and content of this information, its release and availability would have a material effect on the price or value of a security.

**التداول بناءً على معلومة داخلية**

ك

قد يكون بعض الموردين مطلعين على معلومات سرية غير معلن عنها للجميع، وهذه المعلومات قد يكون لها أثر على سعر السهم المتداول في السوق. لذلك فإن استعمال مثل هذه المعلومات أو إعطائها للغير يعتبر أمر مخالف حسب الانظمة المحلية والدولية.

لا يجوز للموردين الاستفادة من أي معلومة داخلية أو الكشف عنها لطرف ثالث. ولأغراض هذه "القواعد"، يُقصد "بالمعلومات الداخلية" المعلومات التي تم الحصول عليها من داخل الشركة، والتي لم تعلن لعامة الناس، ولم يتم الكشف عنها بعد. وهذه المعلومات من النوع الذي يمكن للشخص العادي أن يدرك أن صدورها وتوافرها بهذه الطبيعة وهذا المضمون سيكون له تأثير جوهري على القيمة السوقية للسهم المرتبط بهذه المعلومة، وأن العاملين داخل الشركة يدركون أن هذه المعلومات غير متوفرة بشكل عام، وأنها لو كانت متوفرة، كان يمكن أن يكون هناك تأثير جوهري على سعر السهم.

**4 ENVIRONMENT, HEALTH AND SAFETY PRACTICES**

**4 ممارسات الصحة والسلامة والبيئية:**

4

4-1 Suppliers will conduct their business in compliance with the applicable environment, health and safety ("EHS") laws and regulations in the country and jurisdiction in which they operate and must also abide by all applicable Ma'aden EHS policies and standards.

يلتزم الموردون بإجراء أعمالهم وفقاً لقوانين ولوائح الصحة والسلامة والبيئة وسياسات ومعايير شركة معادن، والمنشورة على موقع الشركة الإلكتروني.

1-4

Suppliers will ordinarily be provided with the relevant EHS policies during the bidding stage. If Suppliers are not provided these policies, it is their responsibility to request for it during such stage.

سيتم تزويد الموردين بالسياسات ذات العلاقة بالصحة والسلامة والبيئة أثناء فترة تقديم الضمانات. وفي حال عدم تزويدهم بهذه السياسات فإنه يقع عليهم وحدهم مسؤولية طلبها.

4-2 Suppliers shall abide by all applicable regulations in maintaining a safe, sanitary and healthy environment for all their employees at all Ma'aden worksites and minimize any adverse impact on the environment.

يلتزم الموردون بالحفاظ على بيئة آمنة، صحية وسليمة لجميع موظفيها في جميع مواقع العمل، والتقليل من أي تأثير سلبي على البيئة.

2-4

Supplier Code of Ethics and Conduct

قواعد السلوك المهني للموردين

Issuing date	00/00/1439H	00/00/2017G	2017/00/00م	1439/00/00هـ	تاريخ الإصدار
Issue number	Second	(5 / 11)		الثاني	رقم الإصدار

5 RESPECT BASIC HUMAN RIGHTS OF ITS EMPLOYEES

احترام حقوق الإنسان الأساسية لموظفيها

5

A	<p>Suppliers must uphold the basic human rights of their employees; treat them with dignity and respect and promote equal opportunities and fair treatment of its employees. Basic human rights include:</p>	<p>يجب على الموردين احترام حقوق الإنسان الخاصة بموظفيهم. والتعامل معهم بكرامة واحترام وتعزيز تكافؤ الفرص عند التعامل مع الموظفين . وتشمل حقوق الإنسان الأساسية ما يلي:</p>	أ
	<p><b>Discrimination</b> Within the framework of Saudi Arabian Law for activities with the KSA, or other applicable laws, Suppliers shall not discriminate against any worker based on race, color, age, gender, sexual orientation, ethnicity, disability, religion, political affiliation, union membership, national origin, or marital status in hiring and in their daily employment.</p>	<p><b>التمييز</b> ضمن إطار القانون السعودي، يلتزم الموردين بعدم التمييز ضد أي عامل على أساس العرق أو اللون أو العمر أو الجنس أو التوجه الجنسي أو القبيلة أو الإعاقة أو الدين أو الانتماء السياسي أو العضوية في النقابات أو الأصل الوطني، أو الحالة الاجتماعية للتوظيف سواء أثناء عملية التوظيف أو بعده.</p>	
B	<p><b>Harassment</b> Suppliers acknowledge that insulting, harassing or offensive conduct is unacceptable, whether verbal, physical or visual. Examples include derogatory comments based on racial or ethnic characteristics, sexual harassment, sexual abuse, corporal punishment, mental coercion, physical coercion, religious beliefs or deprecating remarks concerning a person's disability. Threats or acts of violence or physical intimidation are prohibited, as is retaliatory treatment in response to any complaint of harassment made in good faith.</p>	<p><b>التحرش</b> يقر الموردين بأن سلوك الإهانة أو المضايقة أو الهجوم غير مقبول، سواء اللفظي أو الجسدي أو المرئي. ويشمل ذلك على سبيل المثال التعليقات المهينة العنصرية أو القائمة على أساس عرقي، والتحرش والاعتداء الجنسي، والعقاب البدني أو القسر المعنوي، والإكراه البدني أو المعتقدات الدينية أو الاستهزاء بذوي الإعاقة. كما يحظر التهديد أو أعمال العنف أو الترهيب الجسدي باعتباره كوسيلة انتقام على أي شكوى مقدمة بنية حسنة.</p>	ب
C	<p><b>Minimum Wages</b> Suppliers must compensate their workers in line with all applicable local wage laws and regulations, including those relating to minimum wages, overtime hours and legally mandated benefits. Any disciplinary wage deductions shall conform to local laws.</p>	<p><b>الحد الأدنى للأجور</b> يلتزم الموردين بتعويض العاملين بما يتماشى مع جميع قوانين ولوائح الأجور المحلية المعمول بها، بما في ذلك تلك المتعلقة بالحد الأدنى للأجور، إن وجدت، وساعات العمل الإضافي والمزايا المقررة قانوناً. وينبغي أن تتوافق أي اقتطاعات تأديبية للأجور مع التشريعات المحلية.</p>	ج
D	<p><b>Child and Forced Labor</b> Suppliers agree to follow the applicable laws and the Unesco Labor Standards on child and forced labor.</p>	<p><b>منع توظيف الأطفال والإجبار على العمل</b> يلتزم الموردين باتباع الانظمة المطبقة وكذلك معايير اليونسكو فيما يتعلق في توظيف الاطفال والتوظيف سخرة.</p>	د

6	SUBCONTRACTING	التعاقد من الباطن	6
	Suppliers shall require their subcontractors to provide a written undertaking that such subcontractors and their respective employees and agents shall comply with the Code.	يتوجب على الموردين الحصول على تعهد مكتوب من مقاولي الباطن يتعهدون بموجبه بالالتزام بمدونة قواعد السلوك هذا.	
7	COMMUNICATION	الاتصالات	7
7-1	Suppliers will develop and maintain training programs both for management and worker that will cover this Code, applicable Ma'aden policies and to facilitate proper implementation of its policies and procedures.  The Suppliers acknowledge that Ma'aden reserves the right to request evidence of this training from the Suppliers.  Suppliers shall appoint a focal point that can address any Compliance matter.  Unless otherwise stated in the contract with Ma'aden, Suppliers cannot comment on or make any press release related to or mentioning Ma'aden unless it has been approved (in writing) by the Ma'aden Communications Department.	يلتزم الموردون بتطوير وصيانة برامج لإدارة وتدريب الإدارة و العمال على هذه القواعد وسياسة معادن الواجبة الاتباع تساعدهم في عملية التنفيذ السليم لسياساتهم وإجراءاتهم. معادن تمتلك كامل الحق في طلب تزويدها بما يفيد تنفيذ مثل هذا النوع من التدريب. يلتزم الموردون بتعيين ضابط اتصال ليتولى المسائل المتعلقة بالالتزام. يلتزم الموردون بعدم نشر أي خبر صحفي ذو علاقة بمعادن أو يشير إليها بأي شكل كان قبل الحصول على الموافقة الخطية المسبقة من إدارة العلاقات العامة والاعلام في شركة معادن.	1-7
7-2	Suppliers will communicate the Ma'aden whistleblowing process to their employees so they are able to raise any concerns.	يلتزم الموردون بإحاطة موظفيهم بأنه بإمكانهم استعمال وسائل معادن المتاحة للإبلاغ عن المخالفات.	2-7
7-3	Suppliers' employees (that have become aware of any violations ) are obligated to notify Ma'aden through direct communication with Ma'aden's Compliance officers (Please see Annex 1 on Compliance Contact Details).	يلتزم موظفي الموردون الذين يوجد لديهم علم عن وجود انتهاكات "القواعد" بإخطار شركة معادن من خلال التواصل المباشر مع موظفي الالتزام لشركة معادن (وسائل التواصل مع إدارة الالتزام موجودة في المرفق رقم 1)	3-7
8	COMPLIANCE WITH THE CODE	الالتزام بالقواعد	8
8-1	Suppliers must maintain necessary documentation to demonstrate their compliance with this Code and its subsequent amendments.	يجب على الموردون الحفاظ على الوثائق اللازمة لإثبات التزامهم لأحكام هذا "القواعد" وأي تعديل لاحق عليه.	1-8
8-2	Ma'aden maintains the right to audit the Suppliers'	تحتفظ شركة معادن بالحق في مراجعة مدى التزام	2-8



	compliance with this Code including inspection of production facilities or review of the applicable documentation as it pertains to the contract between the Supplier and Ma'aden.	الموردين مع هذا "القواعد" بما في ذلك التفتيش على مرافق الإنتاج أو مراجعة الوثائق المعمول بها.	
8-3	Suppliers are expected to take necessary corrective actions to promptly remedy any identified noncompliance.	من المتوقع أن يتخذ الموردين الإجراءات التصحيحية اللازمة لمعالجة حالات عدم الالتزام المكتشفة.	3-8
8-4	Suppliers are to promptly disclose to Ma'aden, on a confidential basis, all current and potential incidents which give rise to the appearance of conflicts of interest and instances of illegal, unethical or fraudulent behavior by any party, including Suppliers' employees or Ma'aden employees.	يلتزم الموردون بالإفصاح لشركة معادن، وبشكل سري، عن جميع الحوادث الحالية والمحتملة التي قد تؤدي إلى ظهور تعارض في المصالح وحالات سلوك غير قانوني وغير أخلاقي أو الاحتيال من قبل أي طرف، وهذا يشمل موظفي الموردين أو موظفي معادن، وذلك في جميع ما يتعلق بالمشتريات أو العقود التجارية.	4-8
8-5	Suppliers are to cooperate with Ma'aden in any inquiries or investigations pertaining to past, current or potential instances of apparent unethical or fraudulent behavior or conflicts of interest related to any Ma'aden business activity.	يلتزم الموردون بالتعاون مع شركة معادن في أي استفسارات أو تحقيقات تتعلق بحالات قديمة، حالية أو محتملة لسلوك غير أخلاقي أو احتيال أو تعارض في المصالح فيما يتعلق بأي نشاط تجاري لشركة معادن.	5-8
8-6	Since this Code is an integral part of the contract with Ma'aden, any breach of its provisions and the obligations within it are deemed a violation of the contract. Ma'aden reserves the right to terminate its business relationship with any Suppliers who are unwilling or unable to comply fully or partially with the Code.	وبما أن هذه "القواعد" تعد جزء لا يتجزأ من العقد الموقع مع معادن، فتعتبر أي مخالفة لأحكامه والالتزامات الواردة فيه انتهاكاً للعقد. وتحتفظ شركة معادن بالحق في إنهاء علاقتها التجارية مع أي من الموردين الذين لا يريدون أو لا يستطيعون الالتزام كلياً أو جزئياً بالقواعد.	6-8
8-7	The Supplier shall be liable for any penalties or fines imposed by public authorities or regulatory agencies resulting from failure to comply with this Code or breaching its provisions.	الموردين يعتبرون مسؤولين عن أي عقوبة أو غرامة تفرضها الهيئات أو الجهات الحكومية بسبب مخالفة هذه "القواعد"	7-8
	Interpretations of Compliance with this policy can be made by the Compliance Department.	تفسير الالتزام بهذه القواعد يكون عن طريق ادارة الالتزام.	

9	APPLICATION	التطبيق	9
9-1	This Code is a general statement of Ma'aden's expectations and requirements with respect to its Suppliers.	تعد هذه "القواعد" بمثابة بيان عام لتوقعات شركة معادن ومتطلباتها فيما يتعلق بمورديها.	1-9
9-2	This Code should not be read in lieu of, but in addition to, any Suppliers' obligations set forth in a) requests for proposals, invitations to bid or other solicitation documents; or b) contracts by	لا ينبغي أن تُقرأ هذه "القواعد" بشكل منفرد وإنما تعتبر إضافة إلى التزامات الموردين الواردة في: أ) طلبات العروض، الدعوات الخاصة بتقديم العطاءات	2-9

Supplier Code of Ethics and Conduct			قواعد السلوك المهني للموردين		
Issuing date	00/00/1439H	00/00/2017G	2017/00/00م	1439/00/00هـ	تاريخ الإصدار
Issue number	Second			الثاني	رقم الإصدار

	and between Ma'aden and the Suppliers.	أو وثائق التماس العطاءات؛ أو ب) الاتفاقات بين شركة معادن والموردين.	
9-3	In the event of any conflict between this Code and any Ma'aden solicitation documents or applicable contracts, the more onerous terms of Ma'aden's shall prevail.	في حالة وجود أي تعارض بين هذه "القواعد" وأية وثائق أخرى فسيتم العمل بما يرد في وثائق التماس العطاءات أو أي اتفاقات أخرى معمول بها.	3-9
9-4	The requirements of this Code are not subject to waiver. Neither Ma'aden, its Suppliers nor their personnel or representatives are authorized to propose or approve conduct inconsistent with this Code.	لا يجوز التنازل عن متطلبات هذه "القواعد". ولا يحق لشركة معادن أو مورديها، أو موظفيها أو ممثليها اقتراح أو قبول "قواعد" تتعارض معها.	4-9
<b>10</b>	<b>CONFIDENTIALITY</b>	<b>السرية</b>	<b>10</b>
10-1	All advertising, press releases or printed materials that has any reference to Ma'aden or a Supplier's relationship with Ma'aden must be approved in writing by Ma'aden's Corporate Communication Department prior to any publication or other use.	يجب الحصول على موافقة إدارة الشؤون الإعلامية قبل عمل أي اعلان أو نشرات صحفية أو مواد مطبوعة يوجد بها أي إشارة إلى معادن أو الى علاقاتها مع احد مورديها.	1-10
<b>11</b>	<b>SUPPLIER ACKNOWLEDGEMENT</b>	<b>إقرار المورد</b>	<b>11</b>
11-1	The undersigned Supplier hereby acknowledges and agrees that any and all of its subsidiaries, divisions, affiliates, operating entities, employees, officers, directors, agents, representatives and subcontractors doing business with Ma'aden and/or any of its subsidiaries, affiliates, divisions, operating entities has received and read the Code and will abide by each and every term herein.  Suppliers acknowledge that finalization of any contract might be contingent on passing the Ma'aden Know Your Counterparty process, which includes passing a due diligence check.	يقر ويوافق المورد الموقع أدناه على أنه وجميع شركاته التابعة، وأقسامه، والمنتسبين له، وكذلك الجهات التشغيلية والمقاولين من الباطن الذين يتعاملون مع شركة معادن و/أو أي من شركاتهم التابعة، وأقسامهم، والمنتسبين لهم، وكذلك الجهات التشغيلية التابعة لهم قد استلموا جميعاً و قرؤوا هذه "القواعد" وأنهم سيكونون ملتزمين بجميع ما ورد فيها. يقوم الموردین بالإقرار بأن أي تعاقد مع معادن قد يكون مشروط باجتياز الفحص النافي للجهالة بنجاح.	1-11
11-2	<b>ACKNOWLEDGEMENT</b> I, hereby acknowledge and agree to abide by the policies and principles of the Code and shall ensure that the employees, officers, directors ,agents, representatives are aware of and shall abide by such policies and principles in the process of preparing and submitting bids, proposals, or other business related communications for Ma'aden, for provision of goods and services to Ma'aden and during the performance and administration of all	<b>الإقرار</b> أقر بالالتزام بسياسات ومبادئ هذه "القواعد"، وضمن أن كافة الموظفين والمسؤولين والمديرين والوكلاء والمفوضين على علم بتلك المبادئ والسياسات، وسيلتزمون بها أثناء عملية إعداد وتقديم العروض والمقترحات، أو غيرها من الاتصالات المتعلقة بالأعمال التجارية مع شركة معادن، لتوفير السلع والخدمات لشركة معادن وكذلك خلال إدارة	2- 11

contracts entered into with Ma'aden for such purposes.

جميع الاتفاقات التي تبرم مع شركة معادن لمثل هذه الأغراض.

Authorized Signatory Name (printed):

اسم المفوض بالتوقيع:

Signature:

التوقيع:

Title:

المنصب:

رقم المورد:

Supplier ID:

ممثل الالتزام لدى المورد: (الاسم والوظيفة):

التاريخ:

Date:

Suppliers' Compliance Representative (Name and designation):

12 APPROVAL AND EFFECTIVESS

12 الاعتماد والنفاد

12-1 This Code shall enter into force on the date it is approved by the CEO, and any further amendment thereto shall be effective on the date of the amendment.

يُعتمد العمل بهذه السياسة من تاريخ اعتمادها من الرئيس، ويسري العمل بأيّ تعديل لاحق لها ابتداءً من تاريخ ذلك التعديل.

12-2 The Legal and Compliance Department shall annually review this Code, update it whenever necessary, and submit the amendment to the CEO for approval.

تتولى الإدارة القانونية والالتزام المراجعة السنوية لهذه السياسة، والتحديث متى لزم ذلك، والرفع إلى الرئيس باعتماد أيّ تعديلٍ يطراً عليها.

12-3 This Code is issued in Arabic and translated into English. In the event of any inconsistencies, the Arabic version shall prevail.

أُصدرت هذه السياسة باللغة العربية وترجمت للإنجليزية، وفي حال الاختلاف فإن النسخة العربية هي المعتمدة.

A Annex 1

12 الاعتماد والنفاد

**Whistleblower Hotline:**

[www.maaden.ethicspoint.com](http://www.maaden.ethicspoint.com)

Phone: Dial 1-800-10 then enter 844-823-8912

**Compliance Department Email**

[compliance@maaden.com.sa](mailto:compliance@maaden.com.sa)

Supplier Code of Ethics and Conduct

قواعد السلوك المهني للموردين

Issuing date	00/00/1439H	00/00/2017G	2017/00/00 م	1439/00/00 هـ	تاريخ الإصدار
Issue number	Second	(10 / 11)		الثاني	رقم الإصدار

Fax: 0114566780

Supplier Code of Ethics and Conduct

قواعد السلوك المهني للموردين

Issuing date	00/00/1439H	00/00/2017G	2017/00/00 م	1439/00/00 هـ	تاريخ الاصدار
Issue number	Second	(11 / 11)		الثاني	رقم الإصدار